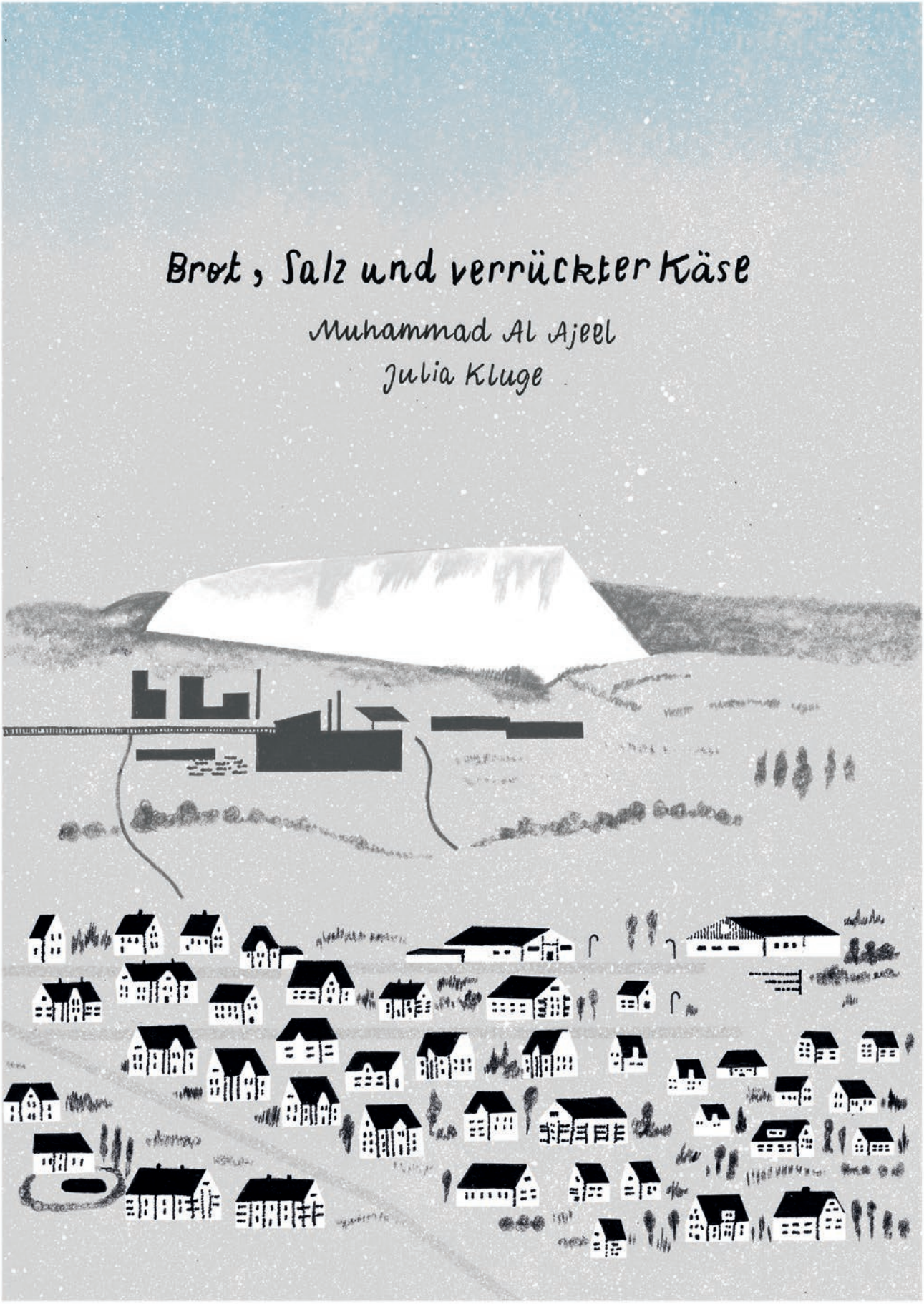
Brot, Salz und verrückter Käse

Muhammad Al Ajeel
Julia Kluge



Ulrich

Ich traf ihn zum ersten Mal bei Aldi. Er sah irgendwie nett aus.

Später rief ich Samer an und fragte, ob er nicht Lust hätte, auf einen Kaffee in mein Büro zu kommen.

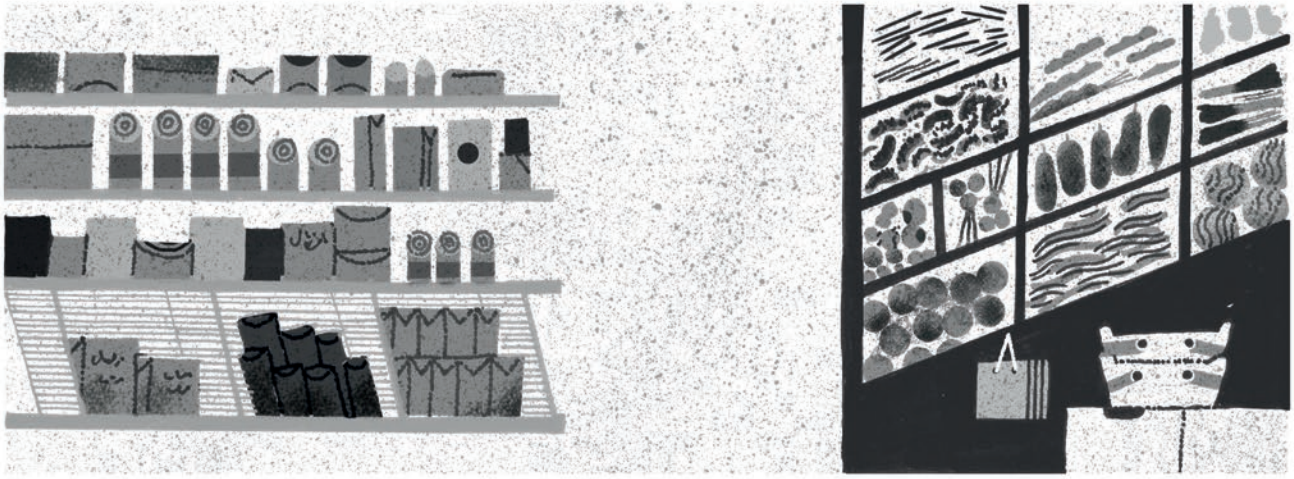
An diesem Tag lud er mich und meine Frau zu einem Essen bei seiner Familie ein.

Ulrich/I met him for the first time in Aldi. He seemed friendly somehow./"Do you speak English?"/"Yes!"/Later I called Samer and asked if he'd be interested to come to my office for a coffee./That day he invited me and my wife to have dinner with him and his family.

Samer

Zutaten für ein syrisches Essen bekomme ich nicht in jedem Supermarkt.

Von Heringen bis nach Bad Hersfeld sind es 27 km mit dem Bus.



Halal geschlachtetes Fleisch, Gewürze oder arabisches Brot kaufen wir dort in einem türkischen Markt.

Samer/Syrian ingredients are hard to find in most German supermarkets./The bus ride from Heringen to Bad Hersfeld is nearly 27 km./There we buy Halal meat, spices and Arabic bread in a Turkish market.

Fatima

Ich hoffe, sie werden uns mögen.

Aufgeregt bin ich schon ein wenig.

Wer weiß, ob es gute oder schlechte Menschen sind.

Fatima/I hope they like us./I have to admit, I'm a little anxious./Who knows whether these people are good or bad.

1—Kapsah/2—Moutabal/3—Hummus with meat/4—Fattoush/5—Green tea/6—Tabbouleh/7—Arabic bread/"This paste is delicious!"/"That's hummus!"/"They like the food! We've done well!"/It was nice to eat in great company. Ulrich and his wife had many questions about the different Syrian dishes.

Am Samstag hole ich frische Brötchen vom Bäcker.

In der Zwischenzeit kocht meine Frau Kaffee.

Ulrich/"Hello? I'd like to invite you to a typical German breakfast!"/On Saturday I buy fresh rolls from the bakery./In the meantime my wife makes some coffee.

1—Filtered coffee/2—Sausage/3—Butter/4—Jam/5—Cold cut meats/6—Rolls/7—Jibneh mshallaleh/"Why aren't they eating the stuff I bought?"/"It's nice to be around others. These people are very friendly."/Strange that Fatima, Samer, his wife and his sister hardly tried the rolls and other things we set out for them. They preferred the things they brought along themselves. That salty cheese in a glass, for example, which they called "jibneh mshallaleh". What a crazy cheese!

Alphabet
des Ankommens

To Learn More …

Kapsah: basmati rice cooked with chicken or lamb meat, spices, nuts and raisins
Moutabal: appetiser consisting of eggplant, yogurt, olive oil, tahini, garlic and lemon
Hummus: appetiser consisting of chickpeas, tahini and olive oil
Fattoush: cucumber and tomato salad garnished with roasted bread
Tabbouleh: salad consisting of parsley, tomatoes, bulgur and onion
Jibneh mshallaleh: braided, white cheese soaked in brine

Middle Eastern recipes to try:
http://www.antoniotahhan.com/category/regions/middle_eastern/

Translation: Daniel Stächelin

Alphabet des Ankommens • Alphabet of Arrival
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung—Nicht-kommerziell—Keine Bearbeitung 2.0 Deutschland Lizenz.
Abdruck bzw. Verbreitung nur mit Erlaubnis des Deutschen Comicvereins e.V.
This work is licensed under a Creative Commons Attribution—NonCommercial—NoDerivs 2.0 Germany License.
Reprint and duplication with permission of Deutscher Comicverein e.V. only.

alphabetdesankommens.de